



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):

31 / 08 / 2012

ម៉ោង (Time/Heure):

16:50

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:

SAMN RANA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៩៧

រៀបចំដោយ: ឌុច ផារី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ: ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង: ចៅក្រម ធួ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី: លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Matteo CRIPPA, លោក Roger Phillips
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា: លោក វេង ហ៊ីត, លោក ច័ន្ទ តារាស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក Tarik ABDULHAK, លោក RAYNOR Keith
ជនជាប់ចោទ: អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាជនជាប់ចោទ នួន ជា: លោក សុន អរុណ, លោក Jasper PAUW

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក Ferdinand DJAMMEN NZEPA, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ិន, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី Beini YE, លោក ហុង គីមសួន, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី
សាក្សី៖ TCW-694 សួង ស៊ីគឿន, TCW-609 ស សៀក
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក ម៉ម វិទ្ធា (មេធាវីប្រឹក្សារបស់សាក្សី សួង ស៊ីគឿន) កញ្ញា ហ៊ឹង វ៉ាន់ដាណែត

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.៥៦
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៦
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.១៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៣
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០២
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ៤ ម៉ោង និង ៤៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	០៩.០៨	០៩.១១
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១២.១១	១២.១៤
ការពិភាក្សាអំពីការដកស្រង់នូវខ្លឹមសារដែលមាននៅក្នុងឯកសារសម្រាប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី	អង្គជំនុំជម្រះ	៩.១២	៩.១៨
ការបន្តតាំងសំណួរដល់សាក្សី សួង ស៊ីគឿន (TCW-694)	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	០៩.១៨	១២.១១
ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី ស សៀក (TCW-609)	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣៣	១៥.៥១
	អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.២១	១៥.២៣

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (៩.០៩) និង នួន ជា (១២.១១) តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិសម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ហើយជនជាប់ចោទ នួន ជា ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិសម្រាប់ពេលរសៀល) ។

ការពិភាក្សាអំពីការដកស្រង់ខ្លឹមសារដែលមាននៅក្នុងឯកសារសម្រាប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី

ក្នុងអំឡុងពេលសវនាការកាលពីពេលមុន មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន បានស្នើសុំការបញ្ជាក់ពីអង្គជំនុំជម្រះទាក់ទងនឹងការដកស្រង់ខ្លឹមសារឯកសារសម្រាប់តាំងសំណួរដល់សាក្សី។ អង្គជំនុំជម្រះបញ្ជាក់ថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញនូវសេចក្តីសម្រេចលើបញ្ហានេះ នៅថ្ងៃនេះ។

អង្គជំនុំជម្រះស្នើឱ្យមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បង្ហាញដល់អង្គជំនុំជម្រះ ថាតើឯកសារមួយណាដែលមេធាវីមានបំណងយកមកប្រើប្រាស់សម្រាប់ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី ហើយថាតើឯកសារនោះបានដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះហើយឬនៅ ។ អង្គជំនុំជម្រះបញ្ជាក់ថា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ត្រូវបង្ហាញឱ្យអង្គជំនុំជម្រះជឿថា សំណួរដែលខ្លួននឹងសួរនោះគឺមានភាពពាក់ព័ន្ធ និងមិនមែនជាសំណួរជ្រំដែល ។

ការបន្តតាំងសំណួរនៅកាន់សាក្សី ស្រួល ស៊ីគ្រីន ហៅ គង់ ឬ ធន (TCW-694)

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បន្តនិងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី។

ការតាំងសំណួរនៅកាន់សាក្សី ស ស្រៀក ហៅ ស៊ីម (TCW-609)

សហព្រះរាជអាជ្ញាបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី។ អង្គជំនុំជម្រះតាំងសំណួរមួយចំនួនទាក់ទងនឹងកម្រិតនៃការសិក្សាអប់រំរបស់សាក្សី ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកស្មតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in France
-------	---------	-----	-------	-------	---------------	-----------------	----------------

N/A	E3/100	00204146- 00204149 00223634- 00223638 00344698- 00344701	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគៀន ថ្ងៃទី១៧ ១២ ២០០៧ Written Record of Interview of SUONG Sikoeun Procès verbal d'audition de SUONG Sikoeun	P	00204147- 48	00223636	00344699- 700
E3/372	D144	00290418- 00290423 00290424- 00290428 00290429- 00290433	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សួង ស៊ីគៀន ថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of witness SUONG Sikoeun by CIJ on 13 March 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin SUONG Sikoeun par CJI le 13 mars 2009	P	00290420- 21	00290431- 32	00290426
E3/752	D243/2. 1.23	00063840- 00063876 00593548- 00593577 00525880- 00525908	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទស្សនាវដ្តី យុវជន និង យុវនារី បដិវត្ត លេខ 3 មីនា 1976 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: "Revolutionary Youth," Issue 3, March 1976 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: "Revolutionary Youth," Issue 3, March 1976 (FULL)	P	00063862	00593566	00525897
E3/11	D243/2. 1.12	00063116- 00063187 00486212- 00486266 00492795- 00492857	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស កញ្ញា 1977 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL)	P	00063116	00486212	00492795
E3/379	D200/6	00294797- 00294815 00323321- 00323339 00385192- 00385212	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី SÂ Siek ស សៀក [Surrogate Sheet] Written Record of interview of SÂ Siek ស សៀក [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin SÂ Siek ស សៀក	P	00294810, 00294806, 00294813, 00294809	00323334, 00323330, 00323336, 00323337, 00323333	00385206, 00385203, 00385209, 00385210, 00385205- 6
E3/1722	D200/6. 3	00340543- 00340555 00294785- 00294790	ការពិនិត្យឡើងវិញលើរបាយការណ៍ការ ពារជាតិនាបណ្តាឆ្នាំកន្លងទៅ Past Years national Defense Report Reviewed	P	00340543, 00340547	00294785, 00294786	

E3/118	D262.5	00700267- 00700288 00166888- 00167025 00700256- 00700266	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០០៥: លោក ខៀវ សំផន ចេញផ្សាយសេចក្តីថ្លែងការណ៍ស្តីពីស្ថាន ភាពបច្ចុប្បន្ន [Surrogate Sheet] Annex 00005: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for April 1975 [Feuille remplacée] Annexe 00005: KHIEU Samphan fait une déclaration sur la situation actuelle	P		00166996, 00166994	
E3/201	D313/1. 2.328	00292803- 00292815 00419512- 00419518 00612165- 00612173	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] សុន្ទរកថារបស់ ខៀវ សំផន នៅឯកិច្ចប្រជុំគំរប់ខួប [Surrogate Sheet] Khieu Samphan's Speech at Anniversary Meeting [Feuille remplacée] Khieu Samphan's Speech at Anniversary Meeting	P	00292808	00419512	00612165
E3/464	D92/8	00204738- 00204745 00226106- 00226113 00503944- 00503952	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ថា សុត [Surrogate Sheet] [Corrected 1]Written Record of Interview of THA Sot [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de THA Sot	P			
E3/1723	D369/2 2	00492931- 00492933 00498427- 00498429 00529486- 00529488	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី THA Sot ថា សុត Written Record of Interview of Witness THA Sot ថា សុត Procès verbal d'audition de témoin THA Sot ថា សុត	P			
E3/1724	D369/4 0	00498435- 00498437 00492720- 00492721 00498433- 00498434	កំណត់ហេតុនៃកិច្ចស៊ើបសួរ Written Record of Investigative Action Procès verbal d'acte d'instruction	P	00498437	00492721	00498434


ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៩) និង នួន ជា (១២.១១) ចូលរួម
ដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់
ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជា
ឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។

- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ នាំសាក្សី ស្នង ស៊ីគៀន និង ស សៀក ត្រឡប់ទៅកាន់ ទឹកនៃឯស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំសាក្សីត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅ កាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុន ម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ២០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ៤ ច្រកសាមគ្គីភ័យ

 ខុច ឌី ម៉ាតធូ គ្រីប៉ា
 CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE
 ECCC
 CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE ECCC
 ខុច ឌី ម៉ាតធូ គ្រីប៉ា